

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 960
Sitzung vom 16/11/2021 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Waltraud Deeg
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Maria Hochgruber Kuenzer
Arnold Schuler
Thomas Widmann

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Genehmigung einer Zusatzvereinbarung für
die Gemeindenfinanzierung für 2021
Zuweisung an Einkaufsgenossenschaften
LG 6/1992 und Ermächtigung zur
Unterzeichnung an den Landeshauptmann

Oggetto:

Approvazione di un accordo aggiuntivo per
la finanza locale 2021 riguardante
trasferimenti alle Cooperative d'acquisto LP
6/1992 ed autorizzazione del Presidente
della Provincia alla firma

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

7.1

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung

Der Artikel 80 Absatz 1 des DPR Nr. 670/1972, in geltender Fassung, (Sonderstatut für Trentino-Südtirol) bestimmt, dass die Provinzen gesetzgeberische Zuständigkeiten auf dem Gebiet der Lokalfinanzen haben.

Der Artikel 81 Absatz 2 des DPR Nr. 670/1972, in geltender Fassung, (Sonderstatut für Trentino-Südtirol) bestimmt, dass die Provinzen Trient und Bozen den Gemeinden geeignete finanzielle Mittel entrichten, die zwischen dem jeweiligen Landeshauptmann und einer einheitlichen Vertretung der betreffenden Gemeinden zu vereinbaren sind.

Das Landesgesetz vom 14. Februar 1992, Nr. 6 in geltender Fassung, sieht unter anderem die Finanzierung zentral durchgeführter Beschaffungsdienste durch die Zuweisung von finanziellen Mitteln vor.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 29. Dezember 2020, Nr. 1084 wurde die Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2021 genehmigt und die Ermächtigung zur Unterzeichnung an den Landeshauptmann erteilt.

Die Vereinbarung zwischen dem Landeshauptmann und der Vertretung der Gemeinden bzw. dem Rat der Gemeinden für die Gemeindenfinanzierung 2021 wurde am 29. Dezember 2020 unterzeichnet.

In Ergänzung zur Vereinbarung für die Gemeindefinanzierung für das Jahr 2021 vom 29. Dezember 2020 wird der beiliegende Entwurf einer Zusatzvereinbarung betreffend die Zuweisung an die Einkaufsgenossenschaften für das Jahr 2021 vorgeschlagen.

Der Rat der Gemeinden hat positives Gutachten erteilt.

beschließt

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. den Entwurf einer Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung 2021 betreffend die Zuweisung an die Einkaufsgenossenschaften, welcher Bestandteil dieses Beschlusses bildet, zu genehmigen;
2. den Landeshauptmann zu ermächtigen,

La Giunta Provinciale

Il 1° comma dell'articolo 80 del DPR n. 670/1972 e successive modifiche, (statuto speciale per il Trentino-Alto Adige) stabilisce che le Province hanno competenze legislative in materia di finanza locale.

Il 2° comma dell'articolo 81 del DPR n. 670/1972 e successive modifiche stabilisce che le Province di Trento e di Bolzano corrispondono ai comuni stessi idonei mezzi finanziari, da concordare fra il Presidente della relativa Provincia e una rappresentanza unitaria dei rispettivi comuni.

La legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, prevede che il finanziamento di servizi di acquisti a gestione centralizzata avvenga tra l'altro tramite l'assegnazione di finanziamenti.

Con deliberazione della Giunta provinciale del 29 dicembre 2020 n. 1084 è stato approvato l'accordo per la finanza locale per l'anno 2021, inoltre il Presidente della Provincia è stato autorizzato a firmare tale accordo.

L'accordo tra il Presidente della Provincia e la delegazione dei Comuni ovvero il Consiglio dei Comuni per gli accordi sulla finanza locale 2021 è stato sottoscritto in data 29 dicembre 2020.

Ad integrazione dell'accordo sulla finanza locale per l'anno 2021 del 29 dicembre 2020 il Consiglio dei Comuni propone l'allegata bozza di un accordo aggiuntivo, la quale prevede un trasferimento alle Cooperative d'acquisto per l'anno 2021.

Il Consiglio dei Comuni ha dato parere positivo.

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare la bozza di un accordo aggiuntivo per la finanza locale 2021 che prevede un trasferimento alle Cooperative d'acquisto, la quale forma parte integrante della presente deliberazione;
2. di autorizzare il Presidente della

die entsprechende Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung 2021 zu unterzeichnen;

3. die Zuweisung an die Einkaufsgenossenschaften mit getrennter Maßnahme zweckzubinden.
4. die Finanzierung der Maßnahme wird mit der auf Kapitel U18012.0080 angesetzten Veranschlagung für das Finanzjahr 2021 des Verwaltungshaushaltes 2021-2023 gewährleistet.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

Provincia alla firma del corrispondente accordo aggiuntivo per la finanza locale 2021;

3. di impegnare l'assegnazione alle Cooperative d'acquisto con provvedimento separato.
4. La copertura finanziaria della presente misura è garantita dallo stanziamento disponibile sul capitolo U18012.0080 dell'esercizio 2021 del bilancio finanziario gestionale 2021-2023.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE

Bozen/Bolzano, _____ 2021

___ ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2021		___° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2021
In Ergänzung zur Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für 2021 vom 29.12.2020 treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 die folgende		Ad integrazione dell'accordo sulla finanza locale per l'anno 2021 del 29.12.2020, la delegazione dei Comuni ovvero il Consiglio dei Comuni e il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente
Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2021		accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2021
I. Zuweisungen an Einkaufsgenossenschaften im Sinne des Artikels 16 Absatz 5 und 6 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6		I. Trasferimenti alle Cooperative d'acquisto ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, articolo 16 commi 5 e 6.
Artikel 16 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, sieht vor, dass für die Zwecke laut Absatz 1 desselben Artikels (Verringerung der Ausgaben der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften für die Datenverarbeitung und für zentral durchgeführte Verwaltungs- und Beratungsdienste) und mit dem Ziel, gemeinsam durchgeführte Beschaffungsdienste		La legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, articolo 16 comma 5, prevede che ai sensi del comma 1 dello stesso articolo (riduzione delle spese dei comuni e delle comunità comprensoriali per l'elaborazione di dati e per servizi amministrativi e di consulenza a gestione centralizzata) e allo scopo di promuovere lo svolgimento di acquisti in forma congiunta, alle società cooperative d'acquisto, alle quali si sono associati

zu fördern, Einkaufsgenossenschaften, an denen Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und andere öffentliche Körperschaften beteiligt sind, Zuschüsse für die Anschaffung zentraler Programmanwendungen und für die damit zusammenhängenden zentralen Verwaltungsdienste gewährt werden können.	Comuni, Comunità comprensoriali e altri enti pubblici, possono essere concessi, mediante accordo sulla finanza locale, contributi per l'acquisto di programmi informatici gestiti centralmente e per servizi amministrativi a gestione centralizzata ad essi connessi.
II. Förderbare Vorhaben	II. Progetti finanziabili
Es werden Finanzierungsansuchen von Einkaufsgenossenschaften berücksichtigt, welche folgende Voraussetzungen aufweisen:	Sono prese in considerazione le richieste di finanziamento da parte di cooperative d'acquisto che presentano i seguenti requisiti:
- Ankauf eines softwareunterstützten Beschaffungssystems für die digitale und nachhaltige Gestaltung von Lebensmitteleinkäufen in Südtirol, welches darauf abzielt, die Prozesse von der Auswahl der Produkte bis hin zur Verarbeitung der Speisen in der Küche unter Berücksichtigung aller gesetzlichen Auflagen der Lebensmittel zu begleiten und die lokalen Anbieter auf digitaler Ebene in den Bestellprozess zu integrieren.	- Acquisto di un sistema dei servizi di approvvigionamento software supportato per la gestione digitale e sostenibile degli acquisti di alimentari in Provincia che ha come obiettivo di accompagnare i processi dalla selezione dei prodotti fino alla preparazione dei pasti, in osservanza di tutte le disposizioni legislative riguardanti i generi alimentari, e di integrare i fornitori locali nel processo di ordinazione a livello digitale.
- Erarbeitung eines digitalen Leitfadens, welcher darauf abzielt, die Kommunikationswege und Prozessabläufe zu vereinfachen, lokale Anbieter zu fördern und den Bedürfnissen der öffentlichen Mitglieder gerecht zu werden, um zukunftsorientiert, im Sinne einer nachhaltigen Beschaffung, Verfahren im Lebensmittel-sektor unter dem EU-schwellenwert abzuwickeln; weiters sollen, bei den Bestellprozessen der Lebensmittel die zahlreichen gesetzlichen Bestimmungen, unter anderem die Rahmenvereinbarungen der AOV und die Umweltkriterien MUK, welche die Beschaffung regeln, berücksichtigt werden.	- l'elaborazione di linea guida digitale che hanno come obiettivo la semplificazione dei canali di comunicazione e dei flussi di processo, la promozione dei fornitori locali e il soddisfacimento delle esigenze dei soci pubblici al fine di uno svolgimento del metodo d'acquisto nel settore di prodotti alimentari sotto la soglia comunitaria in modo sostenibile orientato al futuro; inoltre nel processo di ordinazione di alimentari devono essere osservate le numerose disposizioni legislative che regolano gli appalti, tra gli altri, gli accordi quadro ACP e i criteri ambientali minimi (CAM).

III. Gewährung eines Beitrages und Ausmaß der Finanzierung		III. Concessione di un contributo ed entità del finanziamento
Für die Finanzierung der Vorhaben wird ein einmaliger Betrag von 80 Prozent der bestrittenen Gesamtausgaben und bis maximal 155.500,00 Euro zur Verfügung gestellt.		Per il finanziamento dei progetti viene messo a disposizione un importo una tantum del 80 per cento del totale delle spese sostenute fino ad un massimo di euro 155.500,00.
Im Sinne des Artikels 16 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 können 50 Prozent der auszahlenden Finanzmittel auf schriftlichen Antrag des Begünstigten überwiesen werden, der Restbetrag nach Vorgabe der Regelung laut Punkt IV dieser Vereinbarung.		Ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, articolo 16 comma 6, può essere erogato il 50 per cento dei finanziamenti su richiesta scritta del beneficiario, l'importo residuo nel rispetto della disciplina di cui del punto IV del presente accordo.
Das mit Stempelmarke versehene und vom gesetzlichen Vertreter/ von der gesetzlichen Vertreterin der Einkaufsgenossenschaft unterzeichnete Beitragsansuchen samt Kostenvoranschlag ist beim Amt für Aufsicht und Beratung der Landesabteilung Örtliche Körperschaften und Sport bis zum 30. November 2021 einzureichen.		La domanda di contributo, con il preventivo delle spese, provvista di marca da bollo e firmata dal/dalla legale rappresentante della cooperativa d'acquisto, va presentata all' Ufficio vigilanza e consulenza della Ripartizione Enti locali e sport entro il 30 novembre 2021.
IV. Abrechnung		IV. Rendicontazione
1. Verfahren Die Abrechnung für die Auszahlung Restbetrages erfolgt mit entsprechendem Ansuchen, welches vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin der Einkaufsgenossenschaft unterzeichnet sein muss.		1. Procedimento Il rendiconto per la liquidazione del saldo va presentato, con apposita domanda, firmata dal/dalla legale rappresentante della Cooperativa d'acquisto.
Dem Ansuchen sind folgende, vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin unterzeichnete Unterlagen beizulegen: a) zusammenfassende Aufstellung der bestrittenen Ausgaben, aus welcher die wesentlichen Elemente der Ausgabenbelege mit Angabe und		Alla domanda va allegata la seguente documentazione, firmata dal/dalla legale rappresentante: a) elenco riepilogativo delle spese sostenute, da cui emergano i dettagli essenziali della documentazione di spesa con l'indicazione e la

Beschreibung der durchgeführten Tätigkeit hervorgehen. Für eventuell anfallende Personalkosten ist das Formular laut Anlage A zu verwenden. b) Erklärung zur Bestätigung, dass die oben genannten Ausgaben bestritten wurden. c) erläuternder Bericht über die durchgeführten Tätigkeiten. d) Erklärung über den Steuerrückbehalt. e) Erklärung, dass für jenen Teil der Kosten, die mit Zuschuss finanziert werden, nicht bei anderen öffentlichen oder privaten Körperschaften um Beiträge angesucht wurde. f) Originalrechnungen/Elektronische Rechnungen/Steuerquittungen/Kassabelege, welche den Ankauf von Gütern und Dienstleistungen belegen. g) Zahlungsbestätigungen.	descrizione dell'attività svolta. Per eventuali costi del personale va utilizzato il modello di cui all'allegato A. b) dichiarazione attestante che le predette spese sono state sostenute. c) relazione illustrativa delle attività sostenute. d) dichiarazione relativa alla ritenuta d'acconto. e) dichiarazione che per la parte di spesa finanziata con il contributo non sono stati richiesti contributi ad altri enti pubblici o privati. f) fatture originali/fatture elettroniche/ricevute fiscali/scontrini attestanti l'acquisto di beni e servizi. g) giustificativi di pagamento.
2. Ausgabenbelege Die Ausgabenbelege müssen: a) den geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsprechend quittiert sein. b) die zum Beitrag zugelassene Tätigkeit betreffen. Die Einkaufsgenossenschaft muss die Ausgabenbelege für den vom Gesetz vorgesehenen Zeitraum aufbewahren und auf Anfrage vorlegen.	2. Documentazione di spesa I documenti di spesa devono: a) essere conformi alle vigenti disposizioni di legge e quietanzati. b) riferirsi alle attività ammesse a contributo. La Cooperativa d'acquisto deve conservare i documenti di spesa per il periodo prescritto dalla legge e produrli a richiesta.
DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - (digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)	DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Dr. Arno Kompatscher - (digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

¹ Im Sinne von Artikel 76 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, werden unwahre Erklärungen und falsche Urkunden sowie deren Gebrauch in den vorgesehenen Fällen nach dem Strafgesetzbuch und den einschlägigen Sondergesetzen geahndet.

¹ Ai sensi dell’articolo 76 del DPR 28 dicembre 2000, n. 445, chiunque rilascia dichiarazioni mendaci, forma atti falsi o ne fa uso nei casi previsti è punito ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia.

Datum / Data _____

Der gesetzliche Vertreter/Die gesetzliche Vertreterin
Il/La rappresentante legale

Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8, Artikel 4, verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor/die Direktorin der Landesabteilung Örtliche Körperschaften und Sport. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden. Der Antragsteller /die Antragstellerin erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des LeglD. Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihren Daten sowie Auszüge und Auskunft darüber und kann, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, die Richtigstellung, Ergänzung, Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung dieser Daten verlangen.

Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall’Amministrazione provinciale, anche in forma elettronica, per l’applicazione dell’articolo 4 della legge regionale 13 dicembre 2012, n. 8. Responsabile del trattamento è il Direttore/la Direttrice della Ripartizione provinciale Enti locali e sport. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate e alle istanze inoltrate. Ai sensi degli articoli 7-10 del d.lgs. 196/2003 il/la richiedente ottiene su richiesta l’accesso ai propri dati, l’estrapolazione e informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne la rettifica, l’integrazione, l’aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 17/11/2021 09:12:40 Il Direttore d'ufficio
STEINKASSERER THOMAS

Die Abteilungsdirektorin 17/11/2021 12:16:37 La Direttrice di ripartizione
MARKART MARION

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 18/11/2021 14:59:28 Il Direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

18/11/2021

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

18/11/2021

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

16/11/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma